



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 2

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים...

Estas São as Jornadas dos Filhos de Israel



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/2/

1 אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאותם ביד משה ואהרן. להבין לשון אלה מסעי שהוא לשון רבים וכתוב אשר יצאו מארץ מצרים.

“Estas são as jornadas dos filhos de Israel, que saíram da terra do Egito segundo seus exércitos, sob a direção de Moshê e Aharon.” É preciso compreender a expressão “Estas são as jornadas”, que está no plural, e [no entanto] está escrito: “que saíram da terra do Egito”.

והרי מארץ מצרים הוא רק יציאה ונסיעה ראשונה שנסעו מרעמסס לסוכות. גם להבין מהו ביד משה ואהרן, וגם שהרי קצת המסעות היו אחרי מות אהרן.

Mas [a saída] da terra do Egito foi apenas a primeira saída e jornada, quando viajaram de Ramsés a Sucot. Também é preciso compreender o que significa “sob a direção de Moshê e Aharon”; e, além disso, algumas das jornadas ocorreram depois da morte de Aharon.

2 וגם להבין כל ענין מ”ב מסעות ויסעו ויחנו ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה ה' כו' וינוסו משנאיך מפניך ובנוחה יאמר שובה ה' כו' ועיקר נסיעתם היה לבא לירדן יריחו.

Também é preciso compreender todo o assunto das quarenta e duas jornadas: “e partiram”, “e acamparam”; e: “Quando a Arca partia, Moshê dizia: ‘Ergue-Te, Havayá’, etc., ‘e que fujam de diante de Ti os que Te odeiam’; e, quando ela repousava, dizia: ‘Retorna, Havayá’”, etc. O principal [objetivo] de suas jornadas era chegar ao Jordão, em Jericó.

הנה המדבר שהלכו בו בניי [בני ישראל] נקי מדבר העמים וכתוב המוליכך במדבר כו' נחש שרף ועקרב (דברים ח' ט"ו) שכל הקליפות מקבלים חיותם מן המדבר הנ"ל.

Ora, o deserto pelo qual os filhos de Israel caminharam é chamado “deserto dos povos”, e está escrito: “que te conduziu pelo deserto”, etc., “serpente, serpente abrasadora e escorpião” (Deuteronomio 8:15); pois todas as kelipot recebem sua força vital do deserto mencionado acima.

והנה כנס"י [כנסת ישראל] נקי בשם רחל כדכתוב רחל מבכה על בניה וכתוב כרחל לפני גוזייה נאלמה כי כל הבהמות אינם נגוזים כ"א הרחלים. וגם שמניחה א"ע [את עצמו] ליגוז ואינה מבעטת.

Ora, a Congregação de Israel (Knesset Israel) é chamada pelo nome de Rachel, como está escrito: “Rachel chora por seus filhos”; e está escrito: “como uma ovelha diante dos que a tosquiavam, ela fica muda”; pois, entre todos os animais, somente as ovelhas são tosquiadas. Além disso, ela se deixa tosquiar e não esperneia.

3 והענין דהנה כתיב ומלכותו בכל משלה שאפילו החיצונים מקבלים חיותם מבחי' מלכות רק שכל חיותם אינו אלא מבחי' שערות.

A explicação é a seguinte: está escrito: “e Sua soberania domina sobre tudo”; isto é, até mesmo as forças externas (chitsonim) recebem sua força vital do nível de Malchut, exceto que toda a sua força vital provém apenas do nível dos cabelos.

וכמו למשל שהשערות הם בחי' חיצוניות ואינם ממהות ועצמות כנראה בחוש שאין שום הרגשת כאב מגזיזות וחתיכות השערות רק שיניקתם מעצמיות.

Como na analogia: os cabelos são o nível da dimensão exterior (chitsoniyut) e não pertencem à essência e ao ser, como se vê claramente, pois não se sente dor alguma ao tosar e cortar os cabelos; o que ocorre é apenas que sua nutrição provém da essência.

4 וכן כל החיצונים אינם מקבלים חיותם מפנימיות מדת מלכותו ית' כ"א מבחי' שערות ואף גם זאת אינם אלא לאחר גזיזתן.

Assim também, todas as forças externas não recebem sua força vital da dimensão interior (pni-miyut) do atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele, mas apenas do nível dos cabelos; e mesmo isso, somente depois de serem tosquiados.

וזהו כרחל לפני גוזיזה נאלמה לפני גוזיזה דוקא נאלמה כמ"ש נאלמתי דומיה שבחי' הדבור שבעשרה מאמרות הוא בבחי' שתיקה ודומיה שאין מקבלים חיות מע"מ [מעשרה מאמרות] עצמם כ"א ע"י לבושים ושערות המסתירים על בחי' הדבור

Esta é [a explicação de] “como uma ovelha diante de seus tosquiadores, ela fica muda”: é especificamente “diante de seus tosquiadores” que ela fica muda, como está escrito: “Fiquei mudo em silêncio.” Isto é, o nível da fala nas Dez Expressões encontra-se num estado de silêncio e quietude, de modo que [as forças externas] não recebem força vital das próprias Dez Expressões, mas somente por meio de vestimentas e cabelos que ocultam o nível da fala

(ועמ"ש מזה בד"ה והיה אור הלבנה גבי ענין מהרה ישמע כו' קול כלה ובביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל]).

(E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “E a luz da lua será”, a respeito do assunto de “Em breve se ouvirá”, etc., “a voz da noiva”, e na explicação sobre o versículo “E o número dos filhos de Israel será”).

והנה כל המ"ב מסעות היו בכדי שינוסו משנאיו לבלתי יהיה להם שום יניקה כו' והיינו ע"י נסיעת בניי
[בני ישראל]

Ora, todas as quarenta e duas jornadas ocorreram para que aqueles que O odeiam fugissem, de modo que não tivessem qualquer sustento, etc.; e isso se deu por meio das jornadas dos filhos de Israel

דוקא בהיות שנבראו בצלמו ודמותו וכמ"ש נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדגת הים וכו' וכתוב
אדם אתם אתם קרוים אדם ולכן הכל תלוי במעשה בניי [בני ישראל].

especificamente, uma vez que foram criados à Sua imagem e à Sua semelhança, como está escrito: "Façamos o homem à Nossa imagem, conforme a Nossa semelhança, e que dominem sobre os peixes do mar", etc.; e está escrito: "Vós sois adam (homem)": "vós sois chamados adam". Portanto, tudo depende das ações dos filhos de Israel.

5 והנה ענין צלמנו ודמותנו הוא בחי יחודא עילאה ויחודא [ויחודא תתאה] דמותנו הוא בחי יחודא [יחודא תתאה] שהוא בחי דמות ומראה שנדמה ונראה לנו ארץ ושמים וכל הברואים בבחי יש ודבר.

Agora, o significado de "Nossa imagem" e "Nossa semelhança" é o nível da unidade superior (yichudá ilaá) e da unidade inferior (yichudá tataá). "Nossa semelhança" é o nível da unidade inferior, que é o nível de uma semelhança e de uma aparência: a terra, o céu e todos os seres criados parecem e se mostram a nós como algo existente (yesh), uma entidade.

אבל באמת אני הוי' לא שניתתי כתיב ואתה הוא עד שלא נברא העולם כו' וכולא קמיה כלא ממש

Mas, na verdade, está escrito: "Eu, o Nome Havayá, não mudei"; e: "Tu és Ele antes de o mundo ter sido criado", etc.; e tudo diante d'Ele é como se fosse realmente nada,

רק שנראה ונדמה העולם לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ע"ד ועל דמות הכסא דמות כמראה
אדם.

exceto que o mundo parece e se mostra aos olhos de carne como algo existente (yesh), uma entidade por si mesma, à maneira de "e, sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem".

6 ובצלמנו הוא בחי' יחודא עילאה כמו שהוא באמת כולא קמיה כלא חשיב וכמו שהוא קודם שנברא העולם כן גם עתה בלי שום שינוי כו' ועמ"ש מזה ע"פ ראשי המטות.

E “à Nossa imagem” é o nível da unidade superior (yichudá ilaá), tal como ela é na verdade: “tudo diante Dele é considerado como nada”; e, assim como Ele é antes de o mundo ter sido criado, também agora [Ele é] sem mudança alguma, etc. E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo “os chefes das tribos”.

7 והנה כך עלה ברצונו ית' לברוא את האדם בבי' בחי' הנ"ל צלם ודמות כי אין מלך בלא עם עם דוקא

Ora, assim surgiu em Sua vontade, bendito seja Ele, criar o homem com os dois níveis mencionados acima, imagem e semelhança; pois “não há rei sem um povo”, especificamente um povo.

ולכן יש בכח האדם להמשיך משני בחי' הנ"ל שהם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין], ולכן היה כל מ"ב מסעות שהוא בכדי לצאת מבחינת מצרים בחינת מיצר וגבול ולהפכא

Portanto, está ao alcance do homem atrair dos dois níveis mencionados acima, que são a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E por isso houve todas as quarenta e duas jornadas, cujo propósito era sair do nível de Mitsrayim (Egito), o nível de meitzar (constricção) e limitação, e transformá-lo

מחשוכא לנהורא כל הז' מדות ופרטותיהן להיות לך ה' הגדולה וכו' לך דוקא עד לך ה' הממלכה שבחי' המלכות שהוא דבר ה' יהיה בהתגלות האור דע"מ [דעשרה מאמרות] ולא בבחינת נאלמה.

das trevas para a luz, todos os sete atributos emocionais (midot) e seus detalhes, para que [sejam] “Tua, Havayá, é a grandeza”, etc., “Tua” especificamente, até “Tua, Havayá, é a realeza”: que o nível de Malchut, que é a palavra de D'us, esteja na revelação da luz dos Dez Enunciados, e não no estado de “mudez”.

8 והנה לפי שכל מדה כלולה מששה לכן המסעות הם במספר מ"ב כמו שם אנא בכח גדולת כו'

Ora, como cada atributo é composto de seis, as jornadas são, portanto, em número de quarenta e duas, como o Nome “Ana BeKo'ach Gedulas” (“Por favor, pelo poder da grandeza”), etc.,

שיש בו ז' פסוקים ובכל פסוק ששה תיבות והשם הנ"ל הוא בחי' עליה ממטה למעלה כמ"ש ובשתים יעופף כו'.

que tem sete versículos, com seis palavras em cada versículo; e esse Nome é o nível de ascensão de baixo para cima, como está escrito: “e com duas voaria”, etc.

9 וכל המסעות היו ע"י משה ואהרן דוקא כי משה הוא בחי' יחודא [יחודא עילאה] לכן נק' משה מלשון

E todas as jornadas se deram especificamente por meio de Moshê e Aharon. Pois Moshê é o nível da unidade superior (yichudá ilaá); por isso, é chamado Moshê, expressão derivada de

כי מן המים משיתהו, דלכאורה היה צריך לקרותו משוי בלשון עבר ומהו משה לשון הוה

“pois eu o tirei da água”. Pois, aparentemente, ele deveria ter sido chamado Mashui [“tirado”], no passado; o que significa então Moshê [“tirando”], no presente?

אלא שהוא מרמז על יחודא [יחודא עילאה] שתמיד נמשך ונדלה הארה והמשכה מבחינת אור א"ס ב"ה להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כמ"ש דלה דלה לנו והארה הנ"ל אינו

Ao contrário, isso alude à unidade superior: uma irradiação e um fluxo são constantemente atraídos e elevados do nível da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para se tornarem [a luz que] preenche todos os mundos e [a luz que] circunda todos os mundos, como está escrito: “ele certamente tirou [água] para nós”. E essa irradiação não é

אלא כטפה מים אוקינוס ולזאת כל עלמין בטלים ונכללין בעצמותו ית' וכלא ממש חשיב לגביה.

mais do que uma gota das águas do oceano; por isso, todos os mundos se anulam e se incluem em Sua essência, bendito seja Ele, e são considerados como absolutamente nada em relação a Ele.

10 וכמו למשל הטיפה שהיא עגולה כמ"כ [כמו כן] הארה הנ"ל מקפת וסובבת כל עלמין מכל צד כמ"ש

E assim como na analogia da gota, que é redonda, também esta irradiação envolve e circunda todos os mundos por todos os lados, como está escrito:

הנה מקום אתי הוא מקומו של עולם וכי רק שלעיני בשר נראה ונדמה העולם ליש ודבר.

“Eis que há um lugar junto a Mim”: Ele é o lugar do mundo etc.; somente aos olhos da carne o mundo parece e aparenta ser algo existente (yesh), uma entidade.

11 וזהו דלה דלה לנו לנו דוקא וכו'. וזהו בחי' יחודא [יחודא עילאה] שבפ' שמע ישראל שיש בו ג"כ שית

תיבין שע"י התבוננות יחודא עילאה הנ"ל יעלה ויגיע לבחי' ואהבת ככל לבכך בשני יצריך

E este é [o sentido de] “ela certamente tirou [água] para nós”: “para nós”, especificamente, etc. E este é o nível da unidade superior (yichudá ilaá) na passagem “Ouve, ó Israel”, que também tem seis palavras; pois, por meio da contemplação da unidade superior mencionada acima, a pessoa se elevará e alcançará o nível de “E amarás com todo o teu coração”: com as duas inclinações,

דהיינו לאתהפכא כל המדות לה' לבדו ואהבת את הוי' אלקיך אהבה הוא מלשון אבה שהוא בחי' רעותא דליבא שיהיה חפצנו ורצוננו שיהיה הוי' אלקיך בבחי' גילוי ועמך לא חפצתי כו':

isto é, transformar todos os atributos emocionais para que se voltem somente a D'us. “E amarás Havayá, teu D'us”: ahavá (amor) deriva da expressão avá (querer), que é o nível do desejo do coração (re'usa d'liba): que nosso desejo e nossa vontade sejam para que Havayá seja “teu D'us” de maneira revelada, e “além de Ti, nada desejo”, etc.

12 ב והנה במדת אהבה וחסד בה נכלל ג"כ מדת הגבורה ויראה יראת חטא שירא לנפשו שלא ליפרד

מיחודו ואחדותו ע"י שום חטא ועון ואפילו איסור קל של דבריהם

2. Ora, no atributo do amor e de Chessed (bondade), também está incluído o atributo de Guevurá (contenção) e o temor — o temor ao pecado: teme por sua alma, para que não se separe da unidade e unicidade de D'us por qualquer pecado ou transgressão, mesmo por uma proibição menor das palavras [dos Sábios],

כי עונותיכם מבדילים כו' (ועמ"ש מענין יראת חטא סד"ה וידבר משה אל ראשי המטות הנ"ל ומ"ש סד"ה ויקח קרח גבי תכלת).

pois “vossas transgressões separam”, etc. (Veja também o que está escrito sobre o tema do temor ao pecado no fim do discurso que começa com “E Moshe falou aos cabeças das tribos”, mencionado acima, e o que está escrito no fim do discurso que começa com “E Korach tomou”, a respeito do techelet.)

וגם כלול בה מדת הרחמים שע"י התכוננות הנ"ל מעורר ג"כ רחמים רבים על ניצוץ אלקות המחיה את נפשו איך שירדה מטה מטה מאיגרא רמה כו'

E também está incluído nele o atributo da compaixão: por meio da contemplação mencionada acima, ele também desperta grande compaixão pela centelha de Divindade que dá vida à sua alma — por ela ter descido cada vez mais baixo, “de um telhado elevado”, etc.,

כי יעקב חבל נחלתו וישראל עלו במחשבה וירדה להתלבש בגוף ונפש החיונית לדאוג ולחשוב בכל עניני הגוף פרנסה ותאוות.

pois “Yaakov é a porção de Sua herança”, e “Israel surgiu no pensamento [de D'us]”; e ela desceu para se revestir num corpo e numa alma vital, a fim de preocupar-se e pensar em todos os assuntos do corpo: o sustento e os desejos.

13 וכנראה בחוש שכאשר יישן האדם אין לו שום דאגה וכי' ובהתעורר משינתו יתעוררו כל הדאגות כו'.

Como se vê claramente: quando uma pessoa dorme, não tem preocupação alguma etc.; e, ao despertar do sono, todas as preocupações despertam etc.

והוא ג"כ בחינת כרחל לפני גוזזיה כו' שבחינת הנשמה אינה מתלבשת בגוף כ"א הארה מועטת בבחינת שערות

Isso também corresponde ao nível de “como uma ovelha diante de seus tosquiadores” etc.: pois o nível da alma [em si] não está revestido no corpo; apenas uma pequena irradiação, à maneira de cabelos.

והוא כרחל לפני גוזזיה שעל ידי שמאירה בגוף על ידי זה הגוף חושב ומעמיק בענינים גשמיים והרי זהו בחינת גוזזיה.

E isso é “como uma ovelha diante de seus tosquiadores”: por brilhar no corpo, faz com que o corpo pense e se aprofunde em assuntos materiais; e este é o nível de “seus tosquiadores”.

14 ואי לזאת הרחמנות גדלה מאד על ניצוץ אלקות. וזהו שאנו מבקשים ברחמיך הרבים רחם עלינו ברחמיך דייקא

Por isso, a compaixão pela centelha de Divindade é muito grande. E é por isso que pedimos: “Em Tua grande compaixão, tem compaixão de nós” — “em Tua compaixão”, especificamente,

כי אנו אין לנו השגה ותפיסא ביה כי לית מחשבה תפיסא ביה לכן אין אנו משיגים גודל הרחמנות.

pois não temos compreensão nem apreensão d'Ele, porque “nenhum pensamento pode apreendê-Lo”; portanto, não compreendemos quão grande é a compaixão.

אבל הוא יתברך שהוא המדע והוא היודע מהותו ועצמותו ויקר תפארת גדולתו אשר כולא קמיה כלא לכן רחם עלינו ולכן מבחינת תפארת שלמעלה נמשך הרחמים כו'.

Mas Ele, bendito seja, que é o conhecimento e é Aquele que conhece a Sua própria essência e ser, e o “precioso esplendor (Tiféret) de Sua grandeza”, diante do qual tudo é como nada: por isso, “tem compaixão de nós”. E, portanto, a compaixão é atraída do nível de Tiféret do Alto, etc.

15 וכיזי [וכל זה] בקריאת שמע שמתבונן ביחודא עילאה בשכלו והשגתו. אך כל היום שאחר התפלה שאין לו עוד התבוננות הנ"ל וא"א להתפלל כל היום כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] הלואי שיתפלל אדם כל היום.

Tudo isso se dá na recitação do Shemá, quando a pessoa contempla a unidade superior (yichudá ilaá) com seu intelecto e entendimento. Mas, [durante] todo o dia após a oração, quando já não tem essa contemplação, e é impossível rezar o dia inteiro, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem dera uma pessoa rezasse o dia inteiro.”

ולכן צ"ל בחיי נצחון שהוא בחינת אהבה מסותרת שבכל נפש מישראל בתולדתו כי יעקב חבל נחלתו חלק הוי" עמו ולזאת יש להם אהבה רבה בטבעם ולכן נק' עם קשה עורף.

Portanto, é preciso o nível de vitória (Nétsach), que é o aspecto do amor oculto presente em toda alma judaica desde o nascimento; pois “Yaakov é o quinhão de Sua herança”, “a porção de Havayá é Seu povo”. Por isso, eles têm um grande amor por natureza e, portanto, são chamados “um povo de dura cerviz”.

16 ולכן ארז"ל [אמרנו רבתינו זכרונם לברכה] ג' עזים הן ישראל באומות וכו' שהם בטבעם עזים וחזקים במדת הניצוח לאהבה את ה' באהבה רבה אף בלי שום התבוננות והוא

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Três são ousados: Israel entre as nações”, etc.; pois, por natureza, são ousados e fortes no atributo da vitória, para amar a D'us com um grande amor, mesmo sem qualquer contemplação. E isso é

כמו למשל הלכה פסוקה שכך הוא הדין בלי שום טעם וסברא (וזהו ג"כ פי' הלואי שיתפלל אדם כל היום).

como, por exemplo, uma halachá decidida: assim é a lei, sem qualquer motivo ou argumento. (E este também é o sentido de “Oxalá a pessoa rezasse o dia inteiro”).

כי בחיי הנצח זהו ההסכם שנשאר מההתבוננות שבשעת התפלה, ועמ"ש ע"פ ועשית ציץ בענין פי' מצח אהרן כו' הוא ההסכם כו' ומצח ונצח הוא בחינה א' כמ"ש במ"א בענין וגם נצח ישראל לא ישקר (כו')

Pois o nível de Nétsach (vitória) é a resolução que permanece da contemplação durante a oração. E veja o que está escrito sobre o versículo “E farás um tsits (frontal)”, a respeito do significado de “a testa de Aharon”, etc., que é a resolução, etc.; e metzach (testa) e nétsach são um só nível, como é explicado em outro lugar a respeito de “E também o Eterno (Nétsach) de Israel não mentirá”, etc.)

ובחינה זהו הראה הקב"ה ליעקב אבינו שיהיו דורות אחרונים שלא יהיה להם אהבה ע"י התבוננות וכו' מהיות שכלם קטן מהכיל התבוננות הנ"ל בהרחבה רק שיהיה להם מדת הניצוח כנ"ל. וזהו ויאבק איש עמו כו' בכף ירכו.

E esse nível foi o que o Santo, bendito seja Ele, mostrou a nosso pai Yaakov: que haveria gerações posteriores que não teriam amor por meio da contemplação, etc., pois sua capacidade intelectual seria pequena demais para abarcar amplamente essa contemplação, mas teriam o atributo da vitória, como mencionado acima. E este é [o sentido de] “E um homem lutou com ele”, etc., “na articulação de sua coxa”.

17 והודאה הוא ענין שמודה על האמת שכן הוא אף אם הוא אינו משיג בשכלו כמו שאנו אומרים מודים אנחנו לך שאתה הוי' אלקינו כו'.

E reconhecimento (hodaá) é o ato de reconhecer a verdade, que assim é, mesmo que a pessoa não a compreenda com o intelecto; como dizemos: “Reconhecemos diante de Ti que Tu és Havayá, nosso D'us”, etc.

כלומר הגם שאין אנו משיגים כו' אעפ"כ [אף על פי כן] מודים אנחנו לך שאתה הוי' אלקינו כו' כי יש חילוק בין ברכה להודאה לשון ברכה הוא בחי' המשכה מהעלם אל הגילוי מלשון בריכה כו'.

Isto é, embora não compreendamos, etc., ainda assim “reconhecemos diante de Ti que Tu és Havayá, nosso D'us”, etc. Pois há uma diferença entre bênção (berachá) e reconhecimento: o termo berachá denota a atração do oculto para o revelado, derivando do termo berichá, etc.

והודאה אינו בבחי' השגה וטעם ודעת רק שהוא מודה כנ"ל (ועמ"ש מזה ע"פ ציון במשפט תפדה ובפ' עקב גבי בהמ"ז [ברכת המזון] נודה לך כו' ובפ' במדבר בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] גבי ונקבצו בניי [בני ישראל] ובני יהודה כו')

Mas o reconhecimento não consiste em compreensão, razão e conhecimento; consiste apenas em reconhecer, como mencionado acima. (E veja o que está escrito a respeito disso sobre o versículo “Tsion será redimida pela justiça”, e em Parashat Êkev, a respeito da bênção após as refeições, “Nós Te agradecemos”, etc., e em Parashat Bamidbar, no discurso que começa “E o número dos filhos de Israel será”, a respeito de “E os filhos de Israel e os filhos de Yehudá serão reunidos”, etc.)

ויסוד הוא בחי' התקשרות שמקשר דעתו בחוזק ואומץ ועומק הדעת ויש בחי' זו בכל מדה הן באהבה הן ביראה כו' והוא בחי' כי כל בשמים כנ"ל:

E Yessod (fundamento) é o nível de vínculo: a pessoa vincula a mente com força, firmeza e profundidade de conhecimento; e esse nível está presente em cada atributo, tanto no amor quanto no temor, etc. E é o nível de “pois tudo o que há nos céus”, como mencionado acima.

18 והנה כמו כן צ"ל בבחי' יראה כל הבחי' הנ"ל והיינו ג"כ ע"י התבוננות ביחודו ואחדותו כנ"ל יקבל עליו עול מלכות שמים באהבה ורצון ולא יהיה העול עליו למשא כמ"ש לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חיך.

Ora, da mesma forma, no nível do temor devem estar presentes todos os níveis mencionados acima. Isto é: também por meio da contemplação de Sua unidade e unicidade, como mencionado acima, ele aceitará sobre si o jugo do Reino dos Céus com amor e boa vontade, e o jugo não lhe será um fardo, conforme está escrito: “amar D'us, teu D'us, pois Ele é tua vida”.

אלקיך הוא בחי' יראה קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שום תשים עליך מלך כי הוא חיך. כמ"ש יראת ה' לחיים.

“Teu D'us” (Elokecha) é o nível do temor, a aceitação do jugo do Reino dos Céus: “certamente estabelecerás um rei sobre ti”; “pois Ele é tua vida”, conforme está escrito: “O temor a D'us conduz à vida”.

כי כל חיות העולמות הוא מבחינת מלכות כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים כי אין מלך בלא עם ולזאת יקבלו עומ"ש [עול מלכות שמים] באהבה כמאמר וכולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ונותנים באהבה כו' ועיין בתד"א [בתנא דבי אליהו] פרק י"ח.

Pois toda a força vital dos mundos provém do nível de Malchut, conforme está escrito: “Teu reinado é um reinado sobre todos os mundos”; pois “não há rei sem um povo”. Por isso, eles aceitarão o jugo do Reino dos Céus com amor, como dizem as palavras: “E todos aceitam sobre si o jugo do Reino dos Céus e dão com amor”, etc. Veja também Tanna DeBei Eliyahu, capítulo 18.

19 והוא בחי' חסד שבגבורה וכן לא יכעט ביסורים כי מלך במשפט יעמיד ארץ. וע"י התבוננות הנ"ל תפול עליו אימה ופחד בחי' יראה כו'

E este é o nível de Chessed dentro de Guevurá. Do mesmo modo, ele não se rebelará contra os sofrimentos, pois “um rei firma a terra por meio da justiça”. E, por meio da contemplação mencionada acima, cairão sobre ele pavor e temor, o nível de temor etc.;

ונכלל בה ג"כ מדת הרחמנות על נפשו כשרואה שאין מתפעל מכל התכונות הנ"ל ואין פחד אלקים לנגד עיניו ונמשל כבהמות נדמו. אי לזאת יעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו ויבקש רחמים בתפלתו שיהיה גילוי אלקותו ית'.

e nela também está incluído o atributo da compaixão pela própria alma, quando vê que não é afetado por toda a contemplação mencionada acima, que “não há temor de D'us diante de seus olhos” e que “é comparado aos animais, é como eles”. Portanto, deve despertar grande compaixão por sua alma e pedir misericórdia em sua prece, para que haja uma revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele.

20 וזהו ברוך אתה הוי' שיהי' [שיהיה] בבחי' התגלות ולא בבחי' הסתר. וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל יעשה אדם תפלתו קבע אלא רחמים ותחנונים לפני המקום.

E isto é [o significado de] “Bendito és Tu, Havayá”: que esteja em estado de revelação, e não em estado de ocultação. E isto é o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “A pessoa não deve fazer de sua oração algo fixo, mas [deve fazê-la] com compaixão e súplicas diante do Onipresente (HaMakom).”

מקום הוא בחי' יחודא עילאה [יחודא עילאה] הוא מקומו של עולם שיבקש רחמים שיהיה בחי' זו בגילוי דהיינו שיהיה התגלות אלקות כו'.

Makom (Lugar) é o nível da unidade superior (yichudá ilaá): “Ele é o lugar do mundo”. [O significado é] que a pessoa deve pedir compaixão para que este nível seja revelado, isto é, para que haja uma revelação da Divindade, etc.

וכן כל פרטי המדות כלולים ג"כ במדת הגבורה כנ"ל וכן כל ז' מדות ופרטיותיהן יהפך לה' לבדו ליכלל וליבטל ביחודו ואחדותו יתברך. וזהו בחינת מ"ב מסעות ששה פעמים ז' הם מ"ב:

Assim também, todos os detalhes dos atributos estão igualmente incluídos no atributo de Guevurá, como mencionado acima. E assim também, a pessoa deve voltar todos os sete atributos e seus detalhes somente a D'us, para que sejam incluídos e anulados em Sua unidade e unicidade, bendito seja Ele. E este é o nível das quarenta e duas jornadas: seis vezes sete são quarenta e duas.

21 ג והנה ממעלה למטה הם מ"ט כמו בספירת העומר שממשיכים מקיפים מלמעלה למטה לכל הז' מדות עליונות היום יום כו'

3. Ora, de cima para baixo, são quarenta e nove, como na Contagem do Ômer, quando se atraem luzes abrangentes (makifim) de cima para baixo para cada uma das sete midot superiores: “Hoje é o dia [tal]”, etc.

כל פרטיהן דהיינו גם בחיי מלכות שבכל מדה לך ה' הממלכה בחיי יש וגילויי כמ"ש להנחיל אוהבי יש.

em todos os seus detalhes, isto é, também o nível de Malchut dentro de cada midá: “Tua, Havayá, é a realeza”; o nível de yesh (existência) e revelação, como está escrito: “para fazer os que Me amam herdarem yesh (substância).”

משא"כ המסעות שהם ממטה למעלה אינם כ"א ששה לבד בכל מדה כי צריך להיות בחיי אין ולא בחיי יש להרגיש מדותיו

Ao passo que as jornadas, que vão de baixo para cima, são apenas seis em cada midá; pois é preciso haver o nível de ayin (nada), e não o nível de yesh, [que consiste em] sentir as próprias midot,

כמו שאמר ר"י [רבינו יצחק] בן זכאי ואיני יודע באיזה כו' והיינו לפי שלא ידע ולא הרגיש בחיי אהבה ויראה שלו וכו'.

como disse Rabi Yochanan ben Zakkai: “e não sei por qual [caminho]”, etc.; isto é, porque ele não conhecia nem sentia o próprio amor e temor, etc.

22 והנה למסעות הנ"ל היה צריך ג"כ לבחיי אהרן כי אהרן אותיות נראה שהוא בחיי גילוי מן ההעלם והוא בחיי אהרן כמ"ש ובהעלות אהרן את הנרות ולא נאמר ובהדליק אהרן את הנרות

Ora, para as jornadas mencionadas acima, também era necessário o nível de Aharon. Pois as letras de Aharon formam nir'eh (“é visto”), que é o nível da revelação a partir do ocultamento; e este é o nível de Aharon, como está escrito: “Quando Aharon eleva as lâmpadas”, e não foi dito: “Quando Aharon acende as lâmpadas”,

כי הנרות הם נשמות ישראל כמ"ש נר הוי' נשמת אדם ואהרן הוא המעלה את הנרות אל מול פני המנורה פי' שהעלה אותם שיהיה בהם גילוי בחיי נר הוי' נשמת אדם

pois as lâmpadas são as almas de Israel, como está escrito: “A lâmpada de Havayá é a alma do homem”; e Aharon é aquele que eleva as lâmpadas “em direção à face da menorá”, isto é, ele as elevava para que nelas se revelasse o nível de “A lâmpada de Havayá é a alma do homem”

(וזהו בחי' שושבינא דמטרוניתא ולכן נקי' כל המסעות ע"ש אהרן שהוא אחד משבעה רועים המפרנסים לנשמות ישראל וגם הכה"ג [הכהן גדול] אשר מבניו יש בו בחינה זו כו' שנקי' שודמ"ט [שושבינא דמטרוניתא] ועמ"ש בפי' מקץ בד"ה ענין חנוכה ובפי' בהעלותך ע"פ בהעלותך את הנרות).

(e este é o nível do “padrinho da Rainha” (shushvina d'matronisa); por isso, todas as jornadas são designadas pelo nome de Aharon, que é um dos sete pastores que sustentam as almas de Israel; e também o Cohen Gadol (Sumo Sacerdote) entre seus descendentes possui esta qualidade, etc., sendo chamado de padrinho da Rainha. Veja também o que está escrito na Parashat Miketz, no discurso que começa “O significado de Chanucá”, e na Parashat Behaalotechá, sobre o versículo “Quando elevares as lâmpadas”).

והנה כל מ"ב מסעות הם בחי' רצוא ממטה למעלה. וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] אשר בפי' שמע יש שם מ"ב תיבין מואהבת עד ובשעריך וכמ"ש מזה בד"ה והנה מנורת זהב.

Ora, todas as quarenta e duas jornadas correspondem ao nível de ratzo (correr) de baixo para cima. E este é o significado da recitação do Shemá: na passagem do Shemá há quarenta e duas palavras, desde “E amarás” até “e em teus portões”, como é explicado a esse respeito no discurso que começa “E eis uma menorá de ouro”.

ואח"כ ויחנו בחי' שוב והוא בחי' ש"ע [שמונה עשרה] שאחר ק"ש [קריאת שמע] שאומרים ברוך אתה הוי' ברוך הוא מלשון בריכה שיוברך ויומשך להיות בבחי' גילוי בחי' אתה שהוא לנוכח. וזהו ובנוחה יאמר שובה כו'.

E depois, “e acamparam”, corresponde ao nível de shov (retornar); e este é o nível da Shemoneh Esreh após a recitação do Shemá, na qual dizemos: “Bendito és Tu, Havayá.” Baruch (“bendito”) deriva do termo berichá: que seja abençoado e atraído para que se encontre em estado de revelação, no nível de “Tu”, que é o tratamento direto. E este é [o significado de] “E, quando ela descansava, ele dizia: ‘Retorna’”, etc.

23 והנה עיקר ותכלית נסיעתן היה לצאת מבחי' מצרים בחי' מיצר וגבול שאפי' [שאפילו] ג"ע [גן עדן] העליון הוא בחי' גבול ומיצר בחי' השגה כו'.

Ora, o ponto principal e o propósito de suas jornadas era sair do nível de Mitsrayim (Egito), o nível de meitzar (constricção) e limitação; pois até mesmo o Gan Éden superior é um nível de limitação e constricção, o nível da compreensão etc.

ולכן כל המ"ב מסעות נק' הכל אשר יצאו מארץ מצרים והיינו עד חנייתם בירדן יריחו. יריחו הוא בחי' ריח.

Portanto, todas as quarenta e duas jornadas são chamadas, em conjunto, de “que saíram da terra do Egito”; isto é, até seu acampamento junto ao Jordão, [perto de] Yerichó. Yerichó (Jericó) corresponde ao nível de reiach (odor).

והנה בחי' ריח הוא בחי' הארה מועטת מעצמיות הדבר כמ"ש וריח אפך כתפוחים שהריח אינו ממהות התפוח עצמו.

Ora, o nível do odor é uma pequena irradiação da essência da coisa, como está escrito: “e o odor de teu hálito é como o das maçãs”; pois o odor não é da própria substância da maçã.

והנה כתיב וירח את ריח בגדיו ויברכהו ויתן לך האלקים מטל השמים כו'. וכן בזהר בלק (קפ"ו ע"א) אמרו בריחא דלבושייכו כו'

Ora, está escrito: “E ele sentiu o odor de suas vestes e o abençoou”; “E que D'us te dê do orvalho dos céus” etc. E, do mesmo modo, no Zohar, Balak (186a), disseram: “Pelo odor de vossas vestes” etc.;

כי בגדים הם בחי' מצות שהם בחי' מקיפים שהם בחי' רצון שלמעלה מהחכמה וההשגה ואורייתא מחכמה נפקת כי בבחי' החכמה יש בו בחי' השגה.

pois as vestes correspondem ao nível das mitsvot, que são luzes abrangentes (makifim), e estas correspondem à vontade, que está acima de Chochmá e da compreensão; e “a Torá provém de Chochmá”, pois no nível de Chochmá há compreensão.

ולכן נהנים מזיו השכינה כו' אך בחי' רצון העליון שלמעלה מבחי' חכמה אין בו השגה.

Por isso, “desfrutem do esplendor da Shechiná” etc.; mas no nível da vontade suprema, que está acima do nível de Chochmá, não há compreensão.

24 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט** [ומעשים טובים] **בעוה"ז מכל חיי**

העוה"ב [העולם הבא] **ושכר מצוה מצוה היינו המצוה עצמה שלמעלה מעלה מבחי' עוה"ב** [עולם הבא]

Portanto, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro”; e “a recompensa de uma mitzvá é a mitzvá”, isto é, a própria mitzvá, que está muito acima do nível do Mundo Vindouro.

ולכן כתיב וירח את ריח בגדיו כוי ויתן לך שמבחי ריח נמשך בחי ברכה מטל השמים

Portanto, está escrito: “E sentiu o aroma de suas vestes”, etc., “E que [D'us] lhe conceda”: pois do nível do aroma se faz descer o nível da bênção, “do orvalho dos céus”,

שהיא תורה שבכתב ומשמ ני הארץ תורה שבעל פה שמקורם ושרשם הוא מבחינת ריח בגדיו המקיפים כוי שהוא למעלה מהחוי"ב [מהחכמה ובינה] שהם תורה שבכתב ותורה שבעל פה דהיינו בחי רצון העליון

que é a Torá Escrita; “e da fartura da terra”, a Torá Oral, cuja fonte e raiz provêm do nível de “o aroma de suas vestes”, as que circundam, etc., que está acima de Chochmá e Biná, que são a Torá Escrita e a Torá Oral; isto é, o nível da vontade suprema.

ולכן אין בו בחינת השגה כ"א בבחינת ריח וכמ"ש גבי קרבנות ריח ניחוח להוי. ניחוח הוא לשון נחות דרגא מבחי ריח נמשך להיות הויה חדשה גבוה מאד נעלה.

Portanto, não há nele aspecto de compreensão, mas somente o aspecto do aroma, como está escrito a respeito das oferendas: “um aroma agradável a Havayá”. Nichoach vem da expressão nechis darga (descida de um nível): do nível do aroma, faz-se descer algo para que se torne uma nova existência, extremamente elevada e sublime.

ולעתיד לבא יתגלה בחי זו והריחו ביראת ה' לא למראה עיניו ישפוט כוי דמורה ודאין וזהו ג"כ בחינת ירדן יריחו וכו' ודי"ל [ודי למבין]:

E, no tempo vindouro, este nível será revelado: “E sentirá pelo temor a Havayá; não julgará pelo que seus olhos veem”, etc.: “sente pelo aroma e julga”. E este também é o nível de “o Jordão [junto a] Jericó”, etc. Basta isso para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak